

Chansons voyageuses

Du 13 au 17 mai 2024
Vitré (35)


52th International
Ballad Conference
Kommission
für Volksdichtung

CONFÉRENCE DE PRESSE

Jeudi 7 mars 2024 • 17h30-18h30
Université Rennes 2, campus Villejean,
bâtiment N-André Lespagnol, salle N 105


Chansons voyageuses *Song Traditions on the Move Across Borders and Centuries*

52^e congrès de l'International
Ballad Commission

 Du lundi 13
au vendredi 17 mai 2024

 Maison des Cultures du Monde -
Centre français du patrimoine
culturel immatériel
2 rue des Bénédictins
35500 Vitré

Centre culturel Jacques Duhamel
2, rue de Strasbourg
35500 Vitré

 International Ballad Commission
Université Rennes 2
(laboratoire Tempora)
Maison des Cultures du Monde
La Granjagoul
La Bouèze
Dastum

 français et anglais

 ouvert à tous
entrée libre

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Du 13 au 17 mai 2024, Vitré deviendra, le temps du congrès annuel de l'International Ballad Commission, la capitale mondiale de la chanson de tradition orale.

Organisé chaque année depuis 1966 dans un pays différent — il ne s'était pas tenu en France depuis près de 30 ans ! —, ce congrès, appelé **International Ballad Conference**, rassemble des chercheurs venus du monde entier autour d'une thématique à laquelle les Bretons, bretonnants et gallésants, sont particulièrement sensibles : la chanson de tradition orale, mémoire de moments et de tranches de vie, transmise de bouche à oreille, de génération en génération.

Coorganisé par la **Maison des Cultures du Monde - Centre français du patrimoine culturel immatériel et l'université Rennes 2**, l'événement est coordonné par **Éva Guillorel**, maîtresse de conférences en histoire moderne. Spécialiste des cultures orales, l'historienne a concocté un programme digne des *Vieilles Charrues* : **65 communications de chercheurs internationaux** réparties sur **22 sessions thématiques** en **cinq jours** !

Sur les traces des chansons voyageuses, le public pourra suivre l'intervention de la chercheuse russe Veronika Ivanova qui explore la figure de la femme dans les *gwerziou* bretonnes et les ballades russes, ou celle de Camille Moreddu sur les chanteurs noir-américains francophones de l'Illinois, ou bien encore celle de Maria Sobek sur les chants mexicains chantés lors des

Chansons voyageuses Song Traditions on the Move Across Borders and Centuries

52^e congrès de l'International
Ballad Commission

Intervenants français

J.-J. Marques, C. Moreddu,
M.-B. Le Gonidec, Y. Le Prat,
M. Collet, M. Bouthillier,
R. Bouthillier, A. Caufriez,
J.-J. Castéret, B. Kloareg,
Y. Doremieux, M. Vassallo, R. Brou,
J.-F. M. Heintzen

Intervenants étrangers

M. Burden, W. James, K. Wells,
V. Ivanova, V. Munishi,
A. Adhmedaja, T. Catarella,
D. Atkinson, S. Rieuwerts,
L. Musa, E. John, M. Simonsen,
M. Bennett, O. Petrovych,
A. Bartulovic, A. Dushi, A. Morao,
I. Akesson, L. Kadriu, B. Sylä,
S. Bell, B. Mariscla Hay, M. Pisk,
E. Peltonen, C. Thompson,
M.-A Constantine, I. Lisniak,
O. Mykytenko, R. I. Csörsz, M. Golez
Kaucić, A. Moric, O. Velaj, R. Hallili,
L. Lukaschenko, I. Russel, J. Oras,
L. Vakhnina, M. Klobcar, A. Beitane,
K. Kallio, M. Sarv, M. Janicki,
D. Hopkin, M. Sobek, K. Pattanaik,
G. Mohanty, L. Saarlo, L. Halskov,
C. James, V. Sykäri, C. Savage

funéraires. Ces trois exemples restent un très bref aperçu de la diversité et de la richesse des interventions de chercheurs.ses, chanteurs.ses et collecteurs.ses venu.e.s du monde entier mais aussi de Bretagne et du reste de la France.

La collaboration des associations **La Granjagoul**, **La Bouèze** et **Dastum** permet au congrès de proposer tout un programme d'activités mettant à l'honneur la chanson de tradition orale de Haute-Bretagne : présentation de la base de données Dastumedia autour des traditions orales de Bretagne, visite guidée en musique de Vitré, excursion à Fougères, concert du groupe Horvâ, etc. **La Maison des Cultures du Monde** accueille également l'exposition *Et v'là l'bout ! Chants et musiques traditionnels de Haute-Bretagne*, conçue par La Granjagoul, avec les contributions de La Bouèze et Dastum. Le congrès a également développé un partenariat avec le festival **Va Y Availles du Bruit** (Availles-sur-Seiche) qui met en valeur les traditions orales de Haute-Bretagne et du pays de Vitré en particulier, une façon conviviale de prolonger la rencontre en musique dès la fin des interventions le vendredi 17 mai et jusqu'au dimanche 19 mai.

Rendez-vous à Vitré du 13 au 17 mai pour explorer les traditions chantées du monde !

L'INTERNATIONAL BALLAD COMMISSION

L'International Ballad Commission est un **réseau international de chercheurs** fondé en 1966 en Allemagne sous le nom **Kommission für Volksdichtung**. Il a pour but la **promotion des recherches scientifiques et des rencontres interculturelles autour de la chanson de tradition orale des différents pays du monde**. Les membres du réseau organisent chaque année, dans un pays différent, un congrès réunissant plusieurs dizaines de chercheurs venus de très nombreux pays, principalement d'Europe mais également d'Amérique, d'Afrique et d'Asie : en 2022, le congrès s'est déroulé à Girokajstër en Albanie, en 2023 à Helsinki en Finlande. Basée à l'Université d'Aberdeen, l'association sans but lucratif qui soutient ce réseau est, à l'image de ses membres, très internationale, avec actuellement une présidente slovène, deux vice-présidentes basées au Kosovo et en Afrique du Sud, une trésorière française et un secrétaire anglais. Les chercheurs membres de ce réseau sont pour la plupart rattachés à des universités, centres d'archives, musées ou pôles culturels liés à la tradition orale, certains étant également musiciens professionnels et chercheurs indépendants. Leurs recherches s'inscrivent essentiellement dans les champs de l'ethnologie, la musicologie, l'histoire et la littérature. Pour plus d'informations :

<https://www.abdn.ac.uk/elphinstone/public-engagement/kfv/>

POUR LA PREMIÈRE FOIS EN FRANCE DEPUIS 30 ANS

L'accueil en France du congrès annuel de l'International Ballad Commission est attendu depuis plusieurs décennies par les membres du réseau. La dernière rencontre française a eu lieu en 1995 au Manoir de Kernault près de Quimperlé, avec une insistance sur le patrimoine musical de Basse-Bretagne. Presque trente ans plus tard, **un accueil à Vitré permettra de mettre en valeur le patrimoine culturel de Haute-Bretagne dans son interaction avec les cultures chantées du reste du monde**. Cette rencontre se veut intégratrice et ouverte autant aux congressistes français et internationaux qu'aux habitants de Vitré et de ses environs. C'est pourquoi, en plus du libre accès aux communications du congrès, de nombreuses activités autour du chant sont prévues, impliquant des musiciens professionnels et amateurs (avec entre autres la participation des élèves de cours de musique traditionnelle locaux) : concert, veillée interculturelle, déambulation musicale, repas chanté, exposition...





TEMPORA



la bouèze

dastum

LABORATOIRE TEMPORA (UNIVERSITÉ RENNES 2)

Le champ de recherche de Tempora se définit comme l'histoire des faits et des représentations dans les sociétés occidentales de l'Antiquité à nos jours. Ses membres sont pour la plupart historiens, mais ils s'emploient à renouveler les approches en dialoguant avec d'autres sciences humaines et sociales telles que l'anthropologie, la sociologie, les sciences politiques ou l'archéologie.

Consciente des enjeux contemporains de l'histoire, l'équipe entend participer activement aux débats en résonance avec l'actualité : les questionnements identitaires, l'articulation entre citoyenneté et laïcité, les causes et les manifestations des populismes et des extrémismes religieux, les effets sociaux de l'essor du numérique et le rapport aux milieux naturels.

DASTUM

Née en 1972, Dastum est une association loi 1901 qui œuvre à la collecte, la sauvegarde et la transmission du patrimoine culturel immatériel, en particulier oral et musical, de la Bretagne historique : chansons, musiques, contes, proverbes, récits...

Dastumedia, la base de données documentaires de Dastum, offre en ligne sur le web gratuitement, entre autres plus de 120 000 documents sonores inédits (correspondants à 8 800 heures) et plus de 50 000 documents iconographiques.

Dastum édite la revue Musique Bretonne (plus de 270 numéros parus à ce jour), des ouvrages (34 parus à ce jour) et des disques (94 parus à ce jour) de référence. Elle participe également à la vie culturelle bretonne à travers des conférences, des colloques, des expositions.

Dastum est reconnue d'intérêt général et ONG accréditée par l'Unesco.

LA BOUÈZE

Depuis 1979, La Bouèze s'est donnée pour objectif de promouvoir les traditions orales de Haute-Bretagne — musique, chant, conte et danse — par le biais du collectage, de l'édition et de l'animation.

L'association s'appuie sur un fond documentaire constitué d'airs de musique et chants traditionnels, de contes et d'histoires, collectés, enregistrés et rassemblés par de nombreux bénévoles.

La Bouèze a participé à de nombreuses publications et possède une bibliothèque d'ouvrages et d'éditions sonores consacrés à l'étude des traditions orales.

Ses activités portent principalement sur l'enseignement de la musique et du chant traditionnels, l'animation à travers l'organisation d'évènements et la valorisation de la matière collectée.

LA MAISON DES CULTURES DU MONDE - CFPCI

Depuis 40 ans, la Maison des Cultures du Monde - Centre français du patrimoine culturel immatériel œuvre pour la promotion en France des cultures étrangères, de la diversité culturelle et du patrimoine culturel immatériel. Son équipe orchestre différentes activités dont la programmation de spectacles, la conception d'expositions assorties d'actions de médiation, l'organisation de colloques et de formations, ainsi que la publication d'ouvrages, de revues et de disques.

La Maison des Cultures du Monde - Centre français du patrimoine culturel immatériel est également labellisée ethnopôle, pôle national de recherche et de ressources en ethnologie. Son projet se développe autour d'un observatoire pluridisciplinaire des politiques et des pratiques du patrimoine culturel immatériel aux niveaux local, national et international, et fédère un réseau de chercheurs, appuyé sur son Conseil d'orientation scientifique.

La Maison des Cultures du Monde - Centre français du patrimoine culturel immatériel est reconnue d'intérêt général, elle est aussi ONG accréditée par l'Unesco.

LA GRANJAGOUL

La Maison du Patrimoine oral est un espace d'expression de la culture populaire en milieu rural. Les formes d'actions culturelles dans ce lieu au service de la population sont diversifiées : spectacles, ateliers, formations, initiations et découvertes des cultures orales locales ou plus lointaines.

Située en secteur rural, La Maison du Patrimoine oral contribue au développement du territoire par le biais d'actions de valorisation du PCI innovantes, à la croisée des domaines du spectacle vivant, du patrimoine, du tourisme.

Favoriser la transmission, la diffusion, la connaissance et la circulation des savoirs et savoir-faire liés au patrimoine culturel immatériel (PCI) et leurs fréquentations, participer d'un nouveau comportement face à la création et l'énergie actuelle autour des répertoires de tradition orale, plus largement, être un interlocuteur ouvert et exigeant, sont les axes de travail de La Granjagoul.

La Maison du Patrimoine oral propose une programmation pluridisciplinaire autour du PCI (contes, musiques, chants, savoir-faire...) permettant au public de rencontrer des artistes, des intervenants et des porteurs du patrimoine culturel immatériel, professionnels ou amateurs, confirmés ou émergents.

Le 52^e Congrès de l'International Ballad Conference est soutenu par la Région Bretagne, le Département d'Ille-et-Vilaine et la Ville de Vitré.



CONTACTS

Laboratoire Tempora - Université Rennes 2

Éva Guillorel

eva.guillorel@univ-rennes2.fr

Maison des Cultures du Monde - CFPCI

Cédric Taurisson, directeur

direction@maisondesculturesdumonde.org

Marine Vergnes, chargée de communication

communication@maisondesculturesdumonde.org

La Granjagoul

Cédric Malaunais

contact@lagranjagoul.fr